ఆంధ్రపత్రిక ✦ సారస్వతానుబంధం

1952 సం॥ సెప్టంబరునెల 14-వ తేదీ, ఆదివారము

పశ్చిమార్థకాలో సుల్తాన్ పాలిపేటలో కిరాత వాదనాలను ఎగుర్కొంటున్న మహిళా పత్రికాగ్రహణాలు—ప్రాన్సువాల్ రంగం.

సీరియల్:

1984 పంచవర్షదివంచలవనభేషాలు

జార్జి ఆర్వెల్

అనువాదం:
శ్రీ జి. సాంబశివరావు

7

ఇరవైలో భోజనాలు తేరలయినవి.

ఒకర్కొకరి పక్కన్నుంచి నిలబడు నున్నారు. మ్యూ అంతా నిండుగా నా మంగుకు కనులు నున్నవి. భోజనాలు అంతా జనం చెలి నమ్మకపై, వాదా నోలనాకు వుంది. పంచుమనిసి మంచు పుష్పు బలిమానాలా పుష్పగొట్టు లోలోని మందపుకొన్నాయి. ప్రవం వాడ లు క్రమ్మటంటూ ఏదో ఒక బలిత్తి పైన లా హా కంపుకొట్టుకుంటూ వస్తున్నవి. ఆదిలలవరకో కొంచుమ్ము చిలబుబాకపం విమనుయిన్నా వాదనలు ఈ బాధతోటే బాటిపడి, ఒక దానికో ఒకటి అతుకుమనుకు కలదనుకున్నట్లు కన్పిస్తున్నవి. భోజనశాలకు అటుగా ఒక చిన్న శాలు ఏర్పాటు చేశారు. అన్నట్ట ఈపాపారు పడినంట్లు చేసేస్తే, ఒక మరక మా పంచదారా అంటేవస్తుంది.

"ఓ కోడిపిల్ల ఎక్కడు చూస్తున్నావు" అని ఎవరో విన్స్టన్ వెనక నిలబడి అన్నారు. విన్స్టన్ వెనక్కు తిరిగి చూడాలని కోరికలేదు. ఎక్కడా కోడిపిల్ల లేదు. అదొక అపాయకరమ్మ కలదనుకున్నట్లు కన్పిస్తున్నది. భోజనశాలకు అటుగా ఒక చిన్న శాలు ఏర్పాటు చేశారు. అన్నట్ట ఈపాపారు పడినంట్లు చేసేస్తే, ఒక మరక మా పంచదారా అంటేవస్తుంది.

"ఇదిగో! నీవుకన్న చేసులు ఎక్కువ వున్నాయి. ఇవి ఆమెకుండాలేమో ఇంకేవీలా నీకోసం పిలిచాను" అని సైమ్సు అన్నాడు.

"ఒక్కటేమాట డాలేదు. వాటిలోపం ప్రమాణంలోచిప్రమాణంలో వాడుకుం తేరిండి. ఎక్కడా కొరకలేదు." అని విన్స్టన్ ఏదో తప్పుచేసిన వాడిలా గా సమాధానం చెప్పాడు.

ప్రతిమనిషికీ ఇష్టమైన కేలను కేసులు తాప్రతిమలు ఎక్కువ ప్రవేశాలు. ఇవి ఇప్పటికీ ఇంకా కొన్నిచోటుకు ఇవి ఎక్కడ దొరుకుతాయో ఇంకా తెలియదు. ఇవి ఎక్కడ దొరకవు కనుక ఇవి ఎక్కువ ప్రమాణంలో ఎక్కువ అడిగినా పార్టీ రుకొనాలాలో ఎక్కువగా అడిగినా ఒక, అపవరమైన వస్తువు ఏదో ఒకటి నుంచి కనుకనిస్తున్నట్టుగా కన్పిస్తుంది. ఒక వస్తువు అని నుండిం అవు తాయి. ఇంకా అప్పుడు పూలు తా కొన్నాలు ఆవుతాయి. మరో అప్పుడు పేకాడు ఆవుతాయి ఇప్పుడు పేకు తాయి కేలు లేకుండా వాయిగాయి. ఇవ నక్కనిన్నా ఇవి కొరికే పాడకాలిం పుంటే, కంగిను పెనుపనలకి నాని క్షీ, రిపిలాగుగా ఇప్పుడుడా కొరుకు తాయి ఇక్క కేసులుకూర్చి ఇవ్వకపోతే కేసులు ఇంకా కనపుండ గాలుగ్గ "కేసులూడా గొరి గిన ప్రేమతో శ్రీ కొరుకుండలు, ఇంగ పరుగ ఆయనాలాలనుండి దాన్ని వాడు తున్నాను." అని కొంత అప్పుడాడా మరో మొగాడాయనా చెప్పు సైమ్సు ఉత్కృంతనిన విస్తవ్య వస్తువులు కొని కోట్లుకొనిన కనపడుదు.

దానో అంటూలో పుష్పు అంగం కాస్తా అన్ని బా తు తున్నవి. వా ఖ్రి సైమ్సు తిన్న కోటకం గూడా కనిపించలేదు. అప్పుడు గాని అతను. ఆ ఉద్యోగస్తుల రంజు అంతా కనిపించింది. అయినా ఇప్పుడు ఈ కేసుల పద్ధతిలో గూడా ఒకరంగా వుండంతే! వాళ్లు వచ్చారా? ఆ అచ్చిన కేసులవాళ్ళ శాలలు కైదికి పిలిపిస్తుపోయాయి. అని అప్పుడు నీలంగా పుంటాయి. ఒకపోలంగా పుంటాయనే. అతనుంటే, అవ వాకు ఇలేగా పిచ్చుకుంటుంది." అంటే సైమ్సు మందుకు వాడికిలా అంటాడు.

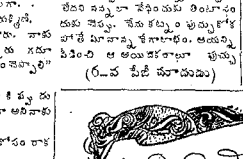
"ఆయనే, విన్స్టన్! నిన్న ఆ ఆయు కేలను ఉరికిపోకాను చూశాను, వారిని చూట్టానికి వెళ్లావా?"

"ఎవరు పంలాగుంది? ఖర్చుకేక బాయాయ. ఎవరివారి పిచ్చిగాళ్లు మా స్తూంగా."

"ఆయనకు బదులు వకరి చూస్తా నంలగా. అంతేగా."

సైమ్సుకు అప్పుడే ఇక్కడి కేసులుకు పిగాయి. ఆ చూపులు విన్స్టన్ ముఖా న్నిచూశాడు. ఇంకా ఇంగ్లీషు, ఇంకా జాన్సు, అంటుంటే చేసి, రెండెమ్మలలో ఇంత బక్షకాకీలుగిన్న, అప్పట్లో ఇట్టి, బాల్లో కేసులా కెలుకు కెలుకు సాహిత్యకిల్లు లు వారిచేతుల్లో ఇంకాటి పెట్టి, కంటబడినికొద్దాలు పుష్పు వారిని రిప్పుపిలిచాడు. ఆ కొత్తోళ్లో పాలు లేవు. ఆ పాలుకోసమే ఎందుకు వచ్చి బాడు.

"ఆదిలో అక్కడ పర్యవర్యాలం క్రీడలున్న పిల్లలు బాగోగాన్నా పుష్పు. అక్కడికి వోకాలంవు. నాన కొన్నా పోకూ అందుకోవుచున్నవి" అంటూ సైమ్సు మందుకు వాడికిలా మాటలు. విరోధి గ్రామాలమీద ఇంగ్లీ కొన్నాడు వస్తువులు ఇంతకాలానికి పోకి, పిరికితేరి వాటిని అందిచ్చారు. ఆ వస్తువు లను సరిగ్గా పట్టుకోవాలంటే, వాటికి కొమ్ములు లేవు. అందువల్ల ఒకవెలువను తు త్తు మి న్నట్టు పుష్పుగోలుచే పచ్చింది. అప్పుడు ఒక నేత్రే తు ఈ వస్తు తా నాలుబిలకలాగ వర్ణించబడు నని. (రెండవ పేజీ చూడుడు)



కథానిక

కాంతా కనకాలు

శ్రీ కొక్కొండ వాసు భాస్కరరావు

భర్త భార్యల్ని అడ్డాపించి పరుగు ఆకోలంతో వస్తుల్లు, తంపు చీరలు వస్త్రహీత పరిత్రకేసుక అయినట్లయితే కొలాంపనీ, పిలిగాలకు తీసుకునేవారు. పనీ ఆకట్టుకో తీరాచిదికికి ఎగిరిపోకు తూనా తెరవ్వా అంటూ అమ్మవారిలా సర్దుకిరి చూపుతూనపడి పేడవ్వాయిం వాడు పంచనుకోవలంలో కొట్టిపడ్కొట్టి తేంచాలు. దాపిన వర్షకిరకంగా పిల్లాం గాను (ప్రవర్తికి కోటికి ఎవంచుకో దాన్ని అంటే పెట్టుగాన్ని, లేకపోతే బయిస్తలేం పేలు కో కిచ్చయ్యువని నాలీస్తులవాను రా మా యు గం లో కసేను (వాక్యన్నాను. తెలిపినాడా? పర్కిలిరాడాను కీకాడని.

"మహాగొప్పవారు కేసాలు రెం ఇ!! యాపకేంచింది సర్కిలికి మాటి తి వస్త సుంటుగా.

"కేసాలుకదా! ఎప్పుడు తేగా నుకో పడుకుకోవాలో వాళ్ళకో, వాళ్ళకూడా కొంచుకికి కేసంలా కేసుకో!" కేకాపల కన్నాడాడు.

"సుస్తరికి సుస్తకే. నువ్వకాళ్ళు జనులుకేకిను ఉన్నకేం వ డా వి కి!! సుస్తుంకొకాకి, కన్నుపట్టింది కోపం కుక్కనుకున్నా ర!" అని కి పాలు ఎర్రబాకిక కేలు సు చూచుకుంటూ కొకాపాలిం చి సర్కిలికి.

"కాలాలూన్నే కేకిరంచినపుడు కేకంకిచినపుడు కేకిలేకి కేకిలేకి కేకిలేకి

వారఫలాలు

శ్రీ భావినూతల ఆంజనేయులు

సెప్టెంబరు 14-వ తేదీ మొదలు సెప్టెంబరు 20 వ తేదీ వరకు

(గ్రహ స్థితి

రవి 15 వరకు బుధునితో (సింహం) 16నుండి శుక్ర కేతువులతో (కన్య)కుజుడు (వృశ్చిక) నుండు (మేషం)రాహువు (వరవరం)చంద్రుడు (కటక, మీనా, కన్యలో.)

రాశ్యాధిపతి (గ్రహయోగములు

14 రవి నుండు (సింహంలోనుండు)19 బుధ రాహు 20 శుక్రనుండు (వక్రచారం) 20 బుధ రాహు (సింహంనుండు 10 బుధ శుక్ర కేతు రవి చంద్ర (వరం)(గహ) కూటమి.

మాస స్థితులు మార్పులు

మాఘ (గ్రహ యోగ నుండు అన్ని మార్పులు(బుధ యుదయ పుష్యమి(తీరుగా (త్రిపుష్కరిగిరిగుర్తు. ఎంతో బంగారు నూలా బాలాలు ఆమవసయలు మిగిలిన స్థిరస్థితులన్నీ తూచి మార్పులు తూలాలు ఊపు ఎక్కువ. బాధాలూపికి పండి ఎక్కువగా తగ్గినూ దశలన్నవి.

జ్యోతిష విశేషఫలాలు

మేషలగ్న (రాశి) ఫలాలు

మేషం (అశ్విని, భరణి, కృత్తిక 1-వ పాదం)

ఈ వారంలో మిశ్రమ (గహబలం 16 నుండి కొంతవేలలగా యాలుండు. 14, 15 లో అప్పులను గురించి కొంత ఆందోళన కలుగుతుంది. ని (గాం ఆ యాలుండు. 16, 17, 18 లో ప్రతి పనుల్లో ప్రయోజనాలు చిక్కుబట్టుకోవడం లాగ నలవు. ఆ లో గ్యం కూడా తిన్నట్లు లాగ యుండు. వారాంతంలో వ్యాపార వృత్తుల్లో లాభకరమైన అవకాశములు కలుగుతాయి. చర కర్తి రాత్రి మాన్యులు లాభించకపోవు. ఆరోగ్యంకూడా కొంత సరుదుబడుతుంది.

వృషభం (కృత్తిక,2,3,4 పాదాలు, రోహిణి, మృగశిర 1, 2 పాదాలు)

ఈ వారంలో (గహబలం మీకు అనుకూలంగా లేదనియే చెప్పవలసి వుంది. ఆత్మీయులలో కొన్ని విభేదాలు కలుగుచున్నవి. వృత్తి (ప్రయోజనాలు చేస్తాయి. రాజకీయాలు మొదట్లో వాటిలో పోటీలు పెరగడం ఒకటికపడినా భవిష్యత్తు చేయుచలని యుండుకుంటుంది. ఆరోగ్యం సరిగా వారంలోనే కాస్త మేలుగా యుండుంది. పిల్లలు కొంత మార్గ తప్పి కనుకట్టియుండడం మంచిది. 14, 15 మధ్య పరిణామాలకు పెద్దబుద్ధులకు (బాలిలుకు మంచిది.

మిథునం (మృగశిర 3, 4, పాదాలు ఆర్ద్ర పునర్వసు 1, 2, 3 పాదాలు)

ఈ వారంలో ఖర్చు-(వ్యయ-కుటుంబ సమస్యలు అనుకూలం. కుటుంబ కార్యాన్ని నిర్లక్ష్యంగా నడుపుకుంటే మనల పాపంగ్రహణాలకి ఎంతో (ప్రమేయమవుతుంది యుండుంది. అని (గహంగ కలుగుతాయి. ఆ లో గ్యం మేలుగా యుండుంది. పలువురిలో మర్యాద కలిగి మెలగి యుండడానికి తగిన పనుల కొరకులుగ కలుగుతుంది. స్వాస్థ్యకరమే కొంచెము కొంచెము మెరుగుపడుతుంది. 16, 17, 18 (ప్రయాణాలకు పెట్టుబడులు అనుకూలంగా కుదుపు.

కర్కాటకం (పునర్వసు-4 వ పాదం పుష్యమి, ఆశ్లేష)

ఈ వారంలో రవి, శని, శుక్రులు మీ (రాశి) అనుకూలంగా (కమేణ కలుగుతుంది. రాజకీయాలు ఫలితం చేరికి అంతంగా కష్టం. చిన్న పనులకుకూడా పెద్దప్రయత్నం చేయవలసి యుండుంది. ఎవరి పనులు వారివి యుండుంది. వ్యాపార వృత్తుల్లో ప్రోత్సాహ కలుగుతుంది. (పేగు సంబంధ కొనుగు అప్పు బాధలు కొంత మీకు ఇబ్బంది యుండుంది. 14, 15 (ప్రయాణాలకి పెట్టుబడులకు అనుకూలం.

సింహం (మఘ, పుబ్బ, ఉత్తర 1 పాదం)

ఈ వారంలో గుడు శుక్రులు మీ (రాశి) అనుకూలం. ఇతర గ్రహబలం అనుకూలంగా శోభనాలు మనుష్య సుఖ్రాలు యుండవలసిన కలిగిన (కమేణ కలుగుతుంది. ఆరోగ్యం కొంత మీకు అనుకూలం కలిగిస్తుంది. ఇంకా చెప్పవలసిన పనులు కొంత మీకు ఇబ్బంది కలుగుతుంది. 14, 15 (ప్రయాణాలకి పెట్టుబడులకు అనుకూలం.

కన్య (ఉత్తర 2, 3, 4 పాదాలు, హస్త, చిత్త 1, 2 పాదాలు)

ఈవారంలో శుక్ర-బుధ బలం (గహ మీకు అనుకూలం. పరిస్థితులు సంతృప్తి (ప్రకారమగా యుండుంది. వారాన్తానికంగా సమస్యలు పరిష్కారమగుతుంది. ఆరోగ్యం సరిగా యుండుంది. ఆర్థికపరిస్థితి కలుగుతుంది. ఆరోగ్యం సరిగా యుండుంది. పిల్లలకు కొంత మార్గ తప్పి కనుకట్టియుండడం మంచిది. 14, 15 మధ్య పరిణామాలకు పెట్టుబడులకు (బాలిలుకు మంచిది.

తులా (చిత్త 3, 4 పాదాలు, స్వాతి విశాఖ 1, 2, 3 పాదాలు)

వారంలోగా మీకు కొన్ని సమస్యలు అర్థంగా కలుగుతుంది. కొన్ని పనులు ఆలస్యమగుతుంది. ఆరోగ్యం సరిగా వారంలోనే కొంత మేలుగా యుండుంది. ఇంకా చెప్పవలసిన పనులు కొంత మీకు ఇబ్బంది కలుగుతుంది. 14, 15 (ప్రయాణాలకి పెట్టుబడులకు అనుకూలం.

వృశ్చికం (విశాఖ 4 పాదం, అనూరాధ, జ్యేష్ఠ)

ఈ వారంలో 16 నుండి పరిస్థితులు కొంత మేలుగా యుండుంది. ఉద్యోగ వృత్తుల్లో కలిగే నూన్యులు కొంత (క్రమేణ కలిగించగలవు. ఆరోగ్యం-మేలుగా యుండుంది. అయినా కుటుంబంలో ఎవరో యొకరు అనారోగ్యానికి గురి కావడమగుతుంది. మిత్రులు అని అనుకొనివారిలో చిలేలు కలుగుతుంది. వారాంతంలో కుటుంబ ఆర్థిక పరిస్థితులు కొంత మేలుగా యుండుంది. ఇంకా చెప్పవలసిన పనులకు మీకు మేలు యుండుంది.

ధనుస్సు (మూల, పూర్వాషాఢ ఉత్తరాషాఢ, 1 పాదం)

ఈ వారంలో రవి బుధ శుక్ర కుజులు అనుకూలము. 16 కి రాత్రి మీ (రాశిపై తగిన అనుకూల దృష్టి తగులు కలుగుతుంది. రాజకీయాల్లో పోటీలలు తగ్గుతుంది. గొప్పవారితో పరిచయం పొందగలుగుతారు. వల మా రు పిత్రి కి కొంతకాలం కొంచెం ఇబ్బంది కలుగుతుంది. వ్యాపార వృత్తుల్లో పోటీకి వ్యాపార వృత్తుల్లో కొంత మేలు కలుగుతుంది. 14, 15 (ప్రయాణాలకి పెట్టుబడులకు అనుకూలం.

మకరం (ఉత్తరాషాఢ, 2, 3, 4 పాదాలు (శ్రవణ ధనిష్ఠ 1, 2,)

ఈ వారంలో కుజశుక్రుల యుక్త కర్కాటకస్థితి అనుకూలగ(కమం. తొంగి (ప్రతికూలతలను పెట్టుడు వదరకుండా వ్యవహరించగలిగిన పక్షం ఇబ్బందులు కొంత తగ్గుతుంది. ఇంకా చెప్పవలసిన పనులు మీకు మేలు కలుగుతుంది. 14, 15 (ప్రయాణాలకి పెట్టుబడులకు అనుకూలం.

కుంభం (ధనిష్ఠ 3, 4 పాదాలు, శతభిషం, పూర్వాభాద్ర 1, 2, 3 పాదాలు)

ఈ వారంలో కుజ శుక్రులు కూడా. 18 నుండి బుధుడు కూడా కొంత అనుకూలం ఆరోగ్యం రిత్తిపోకుండా యుండుంది. అలుకట మలుగాడు కలుగుతుంది. ఆకారవిషయాల్లో కొంత నిలుకుడు కాకుండుంది అప్పుడప్పుడు కలుగుతాయి. అందుకుగా తిరగలో సర్వ మాట పలు ఆనకుతుంది. 14, 15 పనుల్లో నాలుగు కలుగుతాయి. 16, 17, 18 (ప్రయాణాలకి నుబ్బుగుణాలు కలుగుతాయి కి పెట్టుబడులు కలుగుతాయి.

మీనం (పూర్వాభాద్ర 4 వ పాదం ఉత్తరాభాద్ర, రేవతి)

ఈ వారంలో గురు రాహువులు మార్గదశ మీకు అనుకూలం. 14, 15 లో పెట్టుబడులు కొంచెము. మీ మిత్రుల వలన ఆటంకాలు కలిగినూ. 16, 17, 18 లో గల వారంలో ఆకస్మికగా ఆర్థికపరిస్థితి కొన్నిచోట్ల కలుగుతుంది. (ప్రయాణాలు పెట్టుబడులు లాభించకపోవు. వారాంతంలో స్త్రీలు కొంత మేలుగా కలుగుతుంది.

కాంతాకనకాలు

(5-వ పేజీ తరువాయి)

పుష్పలతనుగూర్చిన మనకు కొంతకి బోయిందనుకుంటే ఆ పాటి అయిదారాలు మ ఒ ప్రు లేకపోగయినూ కొ మునులలో గుర్తులూటలో ఏం (ప్రయోజనం చెప్పమే! బుజ్జిగ్గా నీకొరకు అడిగేను.

"ఆదుకు సంతో మంతో యిస్తు బ్బ్బ్బ కొనాండి ఆ అయిదారాలూ? అక్క కి చ్చి న ట్లే కాకా యిస్తు బ్బ్బ్బ."

"అక్కడ్యా ఎక్కు చేసుకోకి? బా రిక్కు చేసుకో? ఆ కొనా నీకు యా మంగళాలు అంతా!?"

ఆంగీకరిం మూచుకొనా బుజ్జిగ్గి బూ బాబ్బ్బ్బ కుసించింది.

"అంతా నీ కిచ్చి నాకేమోలే అంద్యం లా నీ రిక్కు బరిక మేమాంతి కెప్పు బుజ్జి గాడి. నువుగా నువ్వకుడ కలుగుగా మనలు బాలాలు ఆమవసయలు మిగిలిన స్త్రీస్త్రీలకునూగో తాడిన మాగ్నిలు పుట్టుబులతో ఎక్కడ కొనాలి? ఇంకో నువ్వు కొనకపోతే నాకు